

Lunes 25 de Noviembre 2013 - 22h00 [GMT +1]

Número 356 (Segunda parte)

No me hubiera perdido un Seminario por nada del mundo – Philippe Sollers

Ganaremos porque no tenemos otra elección – Agnes Aflalo

www.lacanquotidien.fr

Lacan Cotidiano



Heimat, crónica de un deseo imposible

por Dominique Corpelet

“*Heimat*” es un significante que insiste en la obra del cineasta alemán Edgar Reitz. Después de haber realizado para la televisión la serie en tres partes, *Heimat* (1), realiza una nueva película en dos capítulos: *Heimat I – Crónica de un sueño*, y *Heimat II – El éxodo*. El ciclo televisado seguía la vida de la familia Simon en la ficticia población de Schabbach, y ponía en escena en no menos de cincuenta horas los tormentos de la historia de la Alemania en el siglo XX. Su última película, *Die andere Heimat – Chronik einer Sehnsucht*, se sitúa esta vez en los años 1840 y constituye de alguna manera los orígenes. Así, por más de 30 años E. Reitz se interesa en una misma cosa: la *Heimat*. “Por mucho tiempo que viviera, volvería sobre esta película” (2), dice. No cede sobre su deseo: vuelve a ello sin cesar, como si quisiera llevar ese significante hasta su último término.



Sobre un fondo de pobreza, opresión y revuelta, su nueva película está centrada en el personaje de Jakob Simon. Estamos en la víspera de la revolución de 1848: los espíritus, llevados por los ideales de la Revolución de 1789, gritan por la libertad y aspiran a la democracia. Los años 1840 están igualmente marcados por un éxodo importante: a la búsqueda de una vida mejor, los alemanes parten

en masa hacia los Estados Unidos, Argentina y Brasil. El nuevo episodio de *Heimat* evoca la aspiración hacia ese Otro lugar.

La película conjuga en su título dos significantes que plantean al francófono una dificultad de traducción: *Heimat / Sehnsucht*. El título francés conserva la palabra *Heimat* y traduce *Sehnsucht* por “sueño”: *Heimat, crónica de un sueño*.

¿Qué nombra *Heimat*?

El diccionario Duden define *Heimat* como el país donde uno ha nacido y donde uno ha crecido, el lugar donde uno se siente en su casa (3). La palabra deriva de la raíz *Heim*, hogar, que se encuentra en el corazón de lo *Unheimlich* estudiado por Freud. El diccionario precisa el uso del término: se puede tener una segunda *Heimat*, se puede tanto dejar perder su *Heimat*, como encontrarse una nueva. *Heimat* no designa solamente la tierra natal y, a la inversa, toda tierra natal no toma forzosamente valor de *Heimat*. *Heimat*, es el lugar que el sujeto reconoce como su casa.

“Tesoro donde reside la felicidad”, “paraíso secreto”, la película abunda en expresiones para cernir ese lugar ficticio donde el sujeto aspira a encontrar su ser. Es el lugar otro idealizado, la tierra del exilio. Es Aquí y Allá, Eldorado y lugar añorado de la infancia. El escritor Bernhard Schlink lo designa como utopía, *Nichtort*: lugar de ninguna parte (4). *Heimat* es, en fin, más ampliamente, un sentimiento, una aspiración, una idea, una *Sehnsucht*. El alemán dice: *Sehnsucht nach Heimat*, ambos términos respondiéndose el uno al otro.

Sehnsucht: el significante es aún más complejo. En su diccionario, los hermanos Grimm lo definen como una “Krankheit des schmerzlichen Verlangens” (5): un deseo doloroso que hace daño, que hace sufrir (i). Pathos vinculado al deseo. *Wunsch* insaciable, sed que no se apaga, deseo en espera: es un impulso que nunca encontrará su objeto. Y que, al no encontrar su objeto, continuará agitando al sujeto y haciéndole desear en el sufrimiento, siempre. Esto consueña con la melancolía, la nostalgia o aún la *saudade*. La palabra francesa “sueño” apenas logra traducir *Sehnsucht* (6).

En *Heimat*, ¿a qué aspira el héroe? Jakob es un dulce soñador que no comparte gran cosa con su familia. Poco dotado para el trabajo manual, odia trabajar en la fragua como el padre, y el trabajo en el campo le es totalmente insoportable. Hace objeción al discurso del amo, se opone, resiste. Suele buscar refugio bajo un árbol en el bosque o en una pradera. Autodidacta y políglota, pasa su vida entre los libros. Lee relatos de exploradores que partieron a Brasil a estudiar a los indios de la Amazonia y su lengua. Jakob mismo ha aprendido esta lengua, ya

que aspira a viajar a ese lejano país que no conoce el invierno ni el frío, ese país donde no hay sombra y en el que las rosas florecen en Navidad.

Su verdadera *Heimat* es la lengua, las palabras. Quiere descubrir la ley secreta que enlazatodas las lenguas, el ombligo del que todas ellas surgen. Estudia las lenguas de los pueblos de la Amazonia. En el pueblo se le apoda el Indiano. Se prepara para el gran viaje y no habla sino de eso, y está dispuesto a llevar consigo a la joven Jettchen. Sin embargo, no partirá nunca. Es su hermano Gustav, eterno rival, quien irá en su lugar. Brasil, ¿*Heimat* imposible?

***Heimat* es la película de un deseo imposible**

La película pone en escena una lógica del fracaso: el héroe no está nunca ahí donde hace falta. Su deseo es imposible. Jakob no se casará con la mujer que ama. Su hermano se la roba casi bajo sus ojos y, en vez de pelearse por ella, elige la huida. Jakob no se irá a Brasil y se quedará junto a sus padres. Tercera retirada: huirá ante Alexander von Humboldt, que viaja a Schabbach especialmente para encontrarse con él a fin de intercambiar impresiones sobre el descubrimiento lingüístico que Jakob ha hecho y ha comunicado al viejo sabio. Von Humboldt dirá, en una fórmula que desnuda la verdad subjetiva del héroe, que Jakob huye ante su propia gloria. La lógica de la huida, ¿encontrará un punto de detención?

Tal Hamlet, Jakob es el héroe del deseo imposible. Parece incluso sostenerse de este imposible, recordando en esto a la posición del sujeto obsesivo respecto al deseo, del cual Lacan despejó las coordenadas. A diferencia del sujeto histérico, que se sostiene de un deseo insatisfecho, el obsesivo está animado por un deseo imposible –siendo esta imposibilidad la condición misma del deseo. En el Seminario VI, Lacan indica que el obsesivo es aquel que pone su deseo en espera: “Ese juego, como la hora del encuentro, domina esencialmente la relación del obsesivo a su deseo” (7). Más adelante: “El obsesivo es alguien que no está nunca verdaderamente ahí donde algo está en juego y que podría llamarse su deseo. Ahí donde arriesga el golpe, aparentemente, no es ahí que él está. Del \$, de la desaparición del sujeto al punto de aproximación del deseo, él hace, si puede decirse, su arma y su escondrijo. Ha aprendido a servirse de ello para estar en otro lugar” (8).

Al cabo del tiempo Jakob se ha construido un escondrijo para eclipsarse mejor en el caso en que su deseo arriesgase satisfacerse. Brasil, el encuentro amoroso, no son para ya: “es siempre para mañana que el obsesivo reserva el compromiso de su verdadero deseo” (9).

Jakob llega puntual a las citas fallidas. Se eclipsa y retrocede ante su deseo. “Todo a tiempo y tu llegas demasiado tarde”, le suelta su abuela. Su *Heimat*, “se trata de no alcanzarla” (10), quedando “fuera de juego” (11). Es precisamente manteniéndola como imposible, como objeto abstracto, como Jakob puede continuar deseándola.

Una referencia tomada en Goethe esclarece singularmente la posición subjetiva del personaje: “Ahora bien, si, como se dice, la felicidad suprema reside en la melancolía (*Sehnsucht*), y si la verdadera melancolía no debe tener por objeto sino lo inaccesible, todo concurriría para hacer del joven que seguimos aquí en sus extravíos, el más feliz de los mortales” (12).

***Heimat*, lugar inaccesible del deseo**

El ser de Jakob está totalmente volcado hacia lo inaccesible. La última parte del ciclo de E. Reitz aporta un calificativo a la *Heimat*: “*die andere Heimat*”, la otra *Heimat*. Puede entenderse ahí la Otra escena o el Otro lugar, innombrable e imposible de alcanzar. *Heimat* es el nombre del deseo del hombre, tomado aquí en su vertiente de imposible. *Heimat*: otro nombre de la causa indecible del deseo. “Una nostalgia liga al sujeto al objeto perdido, a través de la cual se ejerce todo el esfuerzo de la búsqueda” (13). Este objeto definitivamente perdido, el cineasta intenta recobrarlo a través de la creación: “Pienso que eso que se nombra *Heimat* es un sentimiento que no se puede fijar sino por la representación artística. *Heimat* es en realidad siempre algo perdido” (14). “No se puede poseer la *Heimat*. Pero (...) lo que se ha perdido, puede recuperarse a través de la obra de arte” (15)- *Heimat* es el nombre de una pérdida irreductible, de la cual Edgar Reitz ha hecho la causa de su investigación artística.

1. *Heimat - Eine deutsche Chronik*(1984), *Die zweite Heimat - Chronik einer Jugend*(1993) et *Heimat 3 - Chronik einer Zeitenwende*(2004)
2. Margret Köhler, Edgar Reitz über "Die andere Heimat" : "Die Menschen sehnsüchtig nach Sicherheit", 28.08.2013, Bayerisches Fernsehen, <http://www.br.de/fernsehen/bayerisches-fernsehen/sendungen/kino-kino/edgar-reitz-die-andere-heimat-interview-100.html>
3. Duden, Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG, Mannheim, 1999, Band 4, p. 1718.
4. Schlink B., *Heimata als Utopie*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 2000.
5. *Deutsches Wörterbuch* von Jacob und Wilhelm Grimm, dtv, München, Band 16, p. 157.
6. On trouve ainsi, dans le dictionnaire Duden en ligne, la suite de synonymes : Bedürfnis, Begierde, Gier, Lust, Wunsch, Hunger, Sehnen, Durst. Le dictionnaire relève également les épithètes qui fréquemment s'adossent au terme : unerfüllt, ungestillt, unstillbar, unbestimmt, unerfüllbar. Sehnsucht serait donc l'objet d'un désir indicible et voué à n'être jamais satisfait. <http://www.duden.de/suchen/dudenonline/sehnsucht>
7. Lacan J. , *Le Séminaire, livre VI. Le désir et son interprétation*, Paris, Editions de la Martinière et Le Champ freudien éditeur, 2013, p. 350.
8. *Ibid.*, p. 504-505.

9. Ibid., p. 505.
10. Ibid., p. 504.
11. Ibid., p. 505.
12. Johann Wolfgang von Goethe, Poésie et vérité. Souvenirs de ma vie, trad. Pierre du Colombier, Aubier, 1941, p. 350.
13. Lacan J. , Le Séminaire, livre IV,. La relation d'objet, Paris, Seuil, 1994, p. 15.
14. Sobolla B., Geschichte des Jahrhunderts : Die andere Heimat, 02.10.2013, Deutsche Welle, <http://www.dw.de/geschichte-des-jahrhunderts-die-andere-heimat/a-17131186>
15. Pflaum HG, Weggehen und zurückkehren – Edgar Reitz über „Die andere Heimat“, 09.2013, <http://www.goethe.de/kue/flm/far/de11622764.htm>

Lacan cotidiano publicado por navarín éditeur

INFORMA Y REFLEJA 7 DÍAS DE 7 LA OPINIÓN ILUSTRADA

• comité de dirección

Presidente **eve miller-rose** eve.navarin@gmail.com

Editora **anne poumellec** cannedg@wanadoo.fr

Asesor **jacques-alain miller**

Redactora **kristell jeannot** kristel.jeannot@gmail.com

• equipo de lacan quotidien

por el Institut psychanalytique de l'enfant **daniel roy, judith miller**

miembros de la redacción "cronistas" **bertrand lahutte & marion outrebon**

lacanquotidien.fr, **armel legaydon** la revue de presse, **hervé damase** pétition

diseñadores **viktor & william francoizel** vwfcbzl@gmail.com

técnico **mark francoizel & familia** & **olivier ripoll**

lacan y librerías **catherine orsot-cochard** catherine.orsot@wanadoo.fr

mediador **patachón valdès** patachon.valdes@gmail.com

· responsable de la traducción al español: **Mónica Febres Cordero de Espinel**
ifebrescorderomonica@gmail.com

· maquetación LACAN COTIDIANO: **Piedad Ortega de Spurrier**

· Traducción: **Gracia Viscasilla**.

PARA LEER LOS ÚLTIMOS ARTÍCULOS PUBLICADOS DELACANQUOTIDIEN [pulsar aquí](#)